

For information on the translation of this resource, please contact the **Perinatal and Infant Mental Health Service** on **(02) 9827 8071**

Affix ID Label Here		MRN			
Surname		Given Names			
Address - Street		Suburb	Postcode		
Date of Birth	Sex	AMO			
Hospital				Ward	

LAOTIAN

ຍ້ອນວ່າ ທ່ານຫາກໍ່ເກີດລູກມາໃໝ່ໆ ພວກເຮົາ ຢາກຮູ້ວ່າທ່ານ ມີຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງໃດ. ກະຮຸນາ ຂີດກ້ອງ ຄຳຕອບທີ່ໄກ້ຄຽງກັບຄວາມຮູ້ສຶກຂອງທ່ານທີ່ສຸດ ໃນຣະຍະ 7 ວັນທີ່ຜ່ານມາ. ບໍ່ແມ່ນບອກແຕ່ຄວາມຮູ້ສຶກຂອງທ່ານໃນວັນນີ້. ຕົວຢ່າງທີ່ຂີດຄຳຕອບໄວ້ແລ້ວ ດັ່ງນີ້:

- ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກເປັນສຸກໃຈ:
- ແມ່ນແລ້ວ. ແມ່ນຕະລອດເວລາ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ສ່ວນຫລາຍເປັນດັ່ງນັ້ນ
 - ບໍ່. ບໍ່ແມ່ນເລື້ອຍໆ
 - ບໍ່. ບໍ່ແມ່ນເລີຍ

ໝາຍຄວາມວ່າ: "ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກມີຄວາມສຸກໃຈໃນຣະຍະອາທິດທີ່ຜ່ານມາ." ກະຮຸນາຂີດກ້ອງຄຳຕອບ ໃນຄຳຖາມອື່ນໆຕໍ່ໄປຈົນຈົບ.

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you have recently had a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

- Yes, all the time
- Yes, most of the time
- No, not very often
- No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

ໃນ 7 ວັນທີ່ຜ່ານມານີ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດຫົວຍ້ມໄດ້ ແລະສາມາດເຫັນສິ່ງຕ່າງໆເປັນໜ້າຕລົກດີ.
 - ຫລາຍເທົ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເປັນມາ
 - ດຽວນີ້ບໍ່ຫລາຍປານໃດແລ້ວ
 - ແນ່ນອນ ດຽວນີ້ບໍ່ຫລາຍ
 - ບໍ່ມີເລີຍ
2. ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ສຶກວ່າ ໄດ້ຕັ້ງຕາລໍຄອຍດ້ວຍຄວາມຍິນດີ ຢາກໃຫ້ທຸກສິ່ງຢ່າງເກີດຂຶ້ນ.
 - ຫລາຍເທົ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເປັນມາ
 - ໜ້ອຍກວ່າ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເປັນມາ
 - ແນ່ນອນ ໜ້ອຍກວ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເປັນມາ
 - ໜ້ອຍທີ່ສຸດ
3. ຂ້າພະເຈົ້າມີແຕ່ໂທດຕົວເອງໂດຍບໍ່ຈຳເປັນ ເວລາທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ບໍ່ເປັນໄປຕາມຄາດໝາຍ.
 - ແມ່ນແລ້ວ ເປັນສ່ວນມາກ
 - ແມ່ນແລ້ວ ເປັນບາງເທື່ອ
 - ບໍ່ແມ່ນເປັນເລື້ອຍໆ
 - ບໍ່. ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອ
4. ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຮູ້ສຶກອຸກອັງກັງວິນໃຈ ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນດີ
 - ບໍ່. ບໍ່ເປັນເລີຍ
 - ບໍ່ເຄີຍຈັກໜ້ອຍເລີຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນບາງເທື່ອ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ

ກະຮຸນາຕອບຄຳຖາມຂໍ້ 5 - 10 ໃນໜ້າຫລັງຂອງເຈ້ຍແຜ່ນນີ້.

BINDING MARGIN - NO WRITING FILE IN CLINICAL RECORD

REORDER INFORMATION

LAOTIAN POSTNATAL EDINBURGH SCALE

CR NO.69-6

5. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຢ້ານກົວ ຫລືຕົ້ນຕົກໃຈງ່າຍ ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນດີ.
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນຫລາຍເຕີບ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນບາງເທື່ອ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ບໍ່ເປັນຫລາຍ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ບໍ່ເປັນເລີຍ
6. ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ແມ່ນລຳບາກເກີນຄວາມສາມາດ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ເລີຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ລາງເທື່ອ ຂ້າພະເຈົ້າ ບໍ່ສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີຄືແຕ່ກ່ອນ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີລືມຄວນ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີຕາມທີ່ເຄີຍເປັນມາ
7. ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ສຶກບໍ່ດີໃຈຫລາຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ນອນບໍ່ຫລັບ.
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນລາງເທື່ອ
 - ບໍ່. ບໍ່ແມ່ນເປັນເລື້ອຍໆ
 - ບໍ່. ບໍ່ເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ
8. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຫົດຫູ່ ແລະມີຄວາມທຸກໃນໃຈ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
 - ບໍ່ເປັນເລື້ອຍ
 - ບໍ່ເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ
9. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກບໍ່ດີໃຈຫລາຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ຕົວເອັງຮ້ອງໃຫ້ອອກມາໃນຣະຍະຫລັງໆມານີ້
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
 - ເປັນບາງຄັ້ງຄາວເທົ່ານັ້ນ
 - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອ
10. ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍຄິດຢາກຫາຮ້າຍຕົວເອງ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
 - ເປັນລາງເທື່ອ
 - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກໜ້ອຍເລີຍ
 - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ

English version of questions

- | | |
|---|---|
| 1 I have been able to laugh and see the funny side of things:
As much as I always could
Not quite so much now
Definitely not so much now
Not at all | 6 Things have been getting on top of me:
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
No, most of the time I have coped quite well
No, I have been coping as well as ever |
| 2 I have looked forward with enjoyment to things:
As much as I ever did
Rather less than I used to
Definitely less than I used to
Hardly at all | 7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping:
Yes, most of the time
Yes, sometimes
Not very often
No, not at all |
| 3 I have blamed myself unnecessarily when things went wrong:
Yes, most of the time
Yes, some of the time
Not very often
No, never | 8 I have felt sad or miserable:
Yes, most of the time
Yes, quite often
Not very often
No, not at all |
| 4 I have been worried and anxious for no good reason:
No, not at all
Hardly ever
Yes, sometimes
Yes, very often | 9 I have been so unhappy that I have been crying:
Yes, most of the time
Yes, quite often
Only occasionally
No, never |
| 5 I have felt scared or panicky for no very good reason:
Yes, quite a lot
Yes, sometimes
No, not much
No, not at all | 10 The thought of harming myself has occurred to me:
Yes, quite often
Sometimes
Hardly ever
Never |